

ВЫПИСКА ИЗ ПРОТОКОЛА

от 26 июня 2014 г.

№ 6

заседания диссертационного совета Д 212.232.18 по защите докторских и кандидатских диссертаций при Санкт-Петербургском государственном университете

Утвержденный состав совета: 30 человек.

Присутствовал 21 человек: председатель совета Н. В. Богданова-Бегларян, ученый секретарь С. В. Вяткина и 19 членов совета.

СЛУШАЛИ: о принятии к защите кандидатской диссертации Пи Цзянькуня на тему «Оппозиция *правда* – *ложь* в паремиологическом пространстве русского языка (лингвокультурологический аспект)» по специальности 10.02.01 – Русский язык.

ПОСТАНОВИЛИ: на основании заключения экспертной комиссии в составе: д.филол.н., профессор Е. И. Селиверстова, д.филол.н., профессор В. М. Мокиенко, д.филол.н. С. А. Мызников — и результатов открытого голосования (за 21, против - нет, воздержавшихся - нет)

1. принять кандидатскую диссертацию Пи Цзянькуня к защите в диссертационном совете по специальности 10.02.01 – Русский язык как соответствующую профилю диссертационного совета Д 212.232.18;

2. тема диссертации соответствует заявленной специальности 10.02.01 – Русский язык;

3. диссертация Пи Цзянькуня соответствует требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук;

4. назначить

ведущую организацию:

ФГБОУ ВПО «Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»

официальных оппонентов:

Никитину Татьяну Геннадьевну – доктора филологических наук, профессора, зав. кафедрой теории и методики гуманитарного образования ФГБОУ ВПО «Псковский государственный университет»

Николаеву Елену Каировну – кандидата филологических наук, доцента кафедры русского языка и предвузовской подготовки ФГБОУ ВПО «Российский государственный гидрометеорологический университет».

5. назначить дату защиты 18 сентября 2014 г.

6. утвердить дополнительный список рассылки авторефератов.

Председатель

Диссертационного совета



Н. В. Богданова-Бегларян

Ученый секретарь

Диссертационного совета

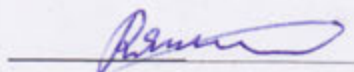


С. В. Вяткина

Дата 26.06.2014 г.

Исполнитель:

Ученый секретарь:



С. В. Вяткина

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

экспертной комиссии совета Д 212.232.18,
созданного на базе ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный
университет», по диссертации

ПИ ЦЗЯНЬКУНЯ

**«Оппозиция правда — ложь в паремиологическом пространстве
русского языка (лингвокультурологический аспект)»,**

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 10.02.01 — Русский язык

Комиссия в составе доктора филологических наук Елены Ивановны Селиверстовой (докторская диссертация защищена по специальности 10.02.01 – Русский язык), профессора кафедры русского языка для гуманитарных и естественных факультетов ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный университет», доктора филологических наук Валерия Михайловича Мокиенко (докторская диссертация защищена по специальности 10.02.03 – Славянские языки), профессора кафедры славянской филологии ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный университет», доктора филологических наук Сергея Алексеевича Мызникова (докторская диссертация защищена по специальности 10.02.01 – Русский язык), заведующего Словарным сектором Института лингвистических исследований Российской академии наук (г. Санкт-Петербург), рассмотрела диссертацию **Пи Цзянькуня** на тему «Оппозиция правда — ложь в паремиологическом пространстве русского языка (лингвокультурологический аспект), выполненную на кафедре русского языка как иностранного и методики его преподавания Санкт-Петербургского государственного университета и представленную к защите по специальности 10.02.01 – Русский язык в диссертационный совет Д 212.232.18.

Научный руководитель — **Елена Иннокентьевна Зиновьева**, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания, филологический факультет, Санкт-Петербургский государственный университет.

Экспертная комиссия, ознакомившись с работой соискателя, отмечает, что на основании выполненных исследований:

- **разработан** комплексный подход к анализу вербализующих оппозицию *правда — ложь* паремиологических единиц русского языка, учитывающий выражаемые установки культуры, стереотипные ценностные представления, а также эталоны и способы их реализации в структуре

паремий; особенности употребления анализируемых пословиц в современной речи; специфику национально-культурных идей и образов русских единиц на фоне китайских;

- **предложена** гипотеза о том, что выявление выражаемых паремиями о правде и лжи идей, присущих русской лингвокультуре (на фоне китайской), а также определение особенностей семантики и лексического наполнения дадут возможность выявить «наивные» представления носителей русского языка, стоящие за употреблением этих единиц в русской языковой картине мира, что, в свою очередь, позволит создать базу для лексикографического описания данных пословиц и поговорок в учебном лингвокультурологическом словаре, ориентированном на носителей китайского языка;

- **доказана** перспективность рассмотрения паремиологического пространства языка как совокупности пересекающихся множеств собственных ограниченных пространств каждой паремии для определения парадигматических связей единиц;

- **разработан** алгоритм лингвокультурологического анализа паремий, включающего такие этапы, как выделение ментальной установки лингвокультуры, вербализованной в рассматриваемых единицах, определение ее однозначности / двойственности; выявление образа, лежащего в основе паремии, и пословичного биннома; описание характера метафоризации компонентов *правда, истина, ложь, кривда, неправда*, а также языковых способов их персонификации; учет особенностей употребления русских паремий в современных текстах и их сопоставление с возможными аналогами в китайском языке;

- **разработана** структура словарной статьи учебного лингвокультурологического словаря паремий, ориентированного на китайских учащихся;

- **уточнен** состав паремий, подлежащих описанию в учебном лингвокультурологическом словаре, ориентированном на иностранного адресата.

Теоретическая значимость исследования заключается в рассмотрении паремиологического пространства языка как совокупности пересекающихся множеств собственных ограниченных пространств каждой паремии, в выделении ментальных установок культуры, представленных единицами русского паремиопространства, определении ядра этого фрагмента, разработке алгоритма лингвокультурологического анализа русских пословиц, вербализующих оппозицию *правда — ложь*, на фоне их аналогов в китайском языке, создании на основе предварительного лингвокультурологического анализа модели словарной статьи учебного лингвокультурологического словаря русских паремий.

Применительно к проблематике диссертации результативно

- использован комплекс существующих **базовых методов исследования**: приём сплошной выборки единиц из словарей пословиц

и поговорок — русского и китайского языков, приём направленной выборки иллюстративно-демонстрационного материала с сайта «Национальный корпус русского языка»; описательный метод; метод компонентного анализа; метод дистрибутивного анализа; метод лингвокультурологического анализа; приемы стилистической и частотно-статистической характеристики, приём анкетирования;

- **разработана** методика анкетирования, позволившая выявить активно употребляемые и потенциально знакомые носителям языка паремии;

- **обоснованы** в качестве критериев отбора пословичных единиц в словник лингвокультурологического словаря «зона узнавания» паремии носителями русского языка и минимизирующий частотно-статистический параметр;

- **предложен и обоснован** термин «собственное ограниченное паремиологическое пространство»;

- **изучены** семантика и особенности концептуализации, образного представления правды и лжи в русских паремиях на фоне китайских;

- **выявлены** вербализованные русскими паремиями установки культуры в отношении правды / истины и лжи / кривды / неправды, свойственные русскому национальному сознанию;

- **раскрыта целесообразность** обращения к материалам «Национального корпуса русского языка», блогам и другим интернет-источникам, подтверждающим важность для современных носителей русского языка отдельных установок культуры и возможность их различной вербализации в паремиях;

- **агументирован** выбор типа учебного словаря русских паремий — в соответствии с адресатом, прагматическими задачами презентации материала и его характером, способом расположения заголовочных единиц;

- **изложены принципы** лексикографического представления паремиологических единиц в словарной статье «Учебного лингвокультурологического словаря русских паремий».

Значение полученных соискателем результатов исследования для **практики** подтверждается тем, что:

- **представлен** «паремиологический портрет» русских концептов правды и лжи на фоне китайских;

- **последовательно рассмотрены и прокомментированы** представленные установки культуры, вербализованные в русских паремиях, — с привлечением сведений ценностно-мировоззренческого, этимологического, оценочно-стилистического, прагматического, а также количественно-статистического характера;

- **выявлены** совпадения и расхождения в вербализованных русскими и китайскими паремиями о правде и лжи установках и факты их отсутствия или иной (а также — двойственной) трактовки в одном из языков;

- **выделено** ядро анализируемого фрагмента русского паремиипространства, представленное девятью основными установками культуры;
- **обобщены** особенности концептуализации правды и лжи в русской паремике;
- **представлены** — в соответствии с разработанным алгоритмом лингвокультурологического анализа паремий — образцы статей учебного словаря для китайских учащихся.

Результаты исследования могут быть использованы в практике преподавания русского языка как иностранного, при чтении лекционных курсов и спецкурсов по лингвокультурологии, паремииологии, лингвокультурологии, а также в практике лексикографии при составлении учебных лингвокультурологических словарей русских паремий.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

результаты получены в ходе анализа 314-ти русских пословично-поговорных изречений (на фоне 84-х китайских), извлеченных методом сплошной выборки из самых крупных словарей русских пословиц и русских поговорок, китайских поговорок и китайских пословиц, а также в результате обращения к материалам Национального корпуса русского языка и сайтов Интернета; кроме того использованы результаты анкетирования 50-ти носителей русского языка;

теория построена на базе аналитического осмысления работ по проблемам межкультурной коммуникации и языковой картины мира, этнолингвистике, фразеологии и паремииологии — в том числе в лингвокультурологическом аспекте, лексикологии и фразео-и паремииологии;

идея базируется на анализе существующей практики изучения языковой картины мира, опыта составления словарей, лингвокультурологическом подходе к устойчивым единицам языка.

Личный вклад соискателя состоит в определении актуального направления исследования и выборе его материала, в разработке метода исследования, основания которого базируются на теоретическом осмыслении предмета исследования и определении его задач, направленных на изучение поставленных проблем, на возможное применение достигнутых результатов как в практике составления лингвокультурологических словарей, так и при обучении русскому языку как иностранному.

Проверка отчета по системе Blackboard. По итогам проверки в программе Safe-Assign (ID 73654466, 26.04.2014) текста диссертации Пи Цзянкуня на тему «Оппозиция *правда* — *ложь* в паремииологическом пространстве русского языка (лингвокультурологический аспект)» выявлено 44 % текстовых совпадений (рассмотрено 100 % совпадений), представляющих собой:

- 1) цитаты из анализируемых паспортизованных источников

(текстовые ссылки на работы исследователей, список использованной литературы) — 10 % от всех текстовых совпадений;

2) клише научной речи и термины, цифровые знаки композиционной структуры работы (1.2.2), указания на выходные данные (названия городов, указания страниц) — 5 % от всех текстовых совпадений,

3) имена ученых, названия публикаций, изданий и докладов — 10 % от всех текстовых совпадений,

4) языковой материал — пословицы, зафиксированные в многочисленных интернет-источниках и в использованных в диссертации лексикографических источниках — 30 % от всех текстовых совпадений (имеются повторные фиксации совпадений пословиц в Приложении). Не случайно в отчёте по системе Blackboard при некоторых анализируемых на страницах диссертации изречениях приведено более одного номера, указывающего на источник (ср.: 13 27 7 *Правда в воде не тонет и в огне не горит*; 17 27 4 *Правду за деньги не купишь*);

5) корректно оформленные совпадения с текстами статей автора диссертации (включая иллюстративный материал — пословицы) — 35 % от всех текстовых совпадений (имеются повторные фиксации совпадений пословичных единиц в Приложении);

6) контексты употребления пословиц из Национального корпуса русского языка и с сайтов Интернета — 10 % от всех текстовых совпадений.

На основании этих данных экспертная комиссия принимает решение о соответствии диссертации требованиям п. 14 Постановления Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 г. «О порядке присуждения ученых степеней».

Диссертация четко структурирована, отличается ясной логикой изложения, демонстрирует свободное владение соответствующей терминологией и обстоятельность в освещении как оснований и процедуры исследования, так и полученных выводов. Пожелание можно высказать в отношении вынесения в Заключение списков совпадающих и разнящихся установок культуры двух языков.

Диссертация Пи Цзянькуня является полностью законченной, самостоятельной и перспективной научно-квалификационной работой, в которой решена актуальная задача исследования фрагмента паремиологической картины мира, особенностей концептуализации правды и лжи в русских пословицах, выявления общих для носителей двух языков и национально-специфичных установок культуры и разработки структуры словарной статьи учебного лингвокультурологического словаря.

Экспертная комиссия пришла к следующим **выводам**:

1) диссертация Пи Цзянькуня «Оппозиция *правда* — *ложь* в паремиологическом пространстве русского языка (лингвокультурологический аспект)», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 — Русский язык, рекомендуется к защите в диссертационном совете Д 212.232.18 как соответствующая требованиям пп. 9-14 Постановления

Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 г. «О порядке присуждения ученых степеней»;

2) имеется достаточное количество публикаций (7 статей, из них 3 — в журналах из списка ВАК);

3) диссертация соответствует профилю диссертационного совета Д 212.232.18.


Предлагается следующий состав оппонентов и ведущее учреждение:

1. Официальный оппонент — доктор филологических наук, профессор Никитина Татьяна Геннадьевна — ФГБОУ ВПО «Псковский государственный университет»;
2. Официальный оппонент — кандидат филологических наук, доцент Николаева Елена Каировна — ФГБОУ ВПО «Российский государственный гидрометеорологический университет»;
3. Ведущая организация — ФГБОУ ВПО «Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого».


Утверждается список дополнительной рассылки автореферата.

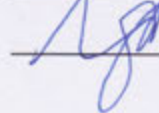
Предлагается дата защиты — 18.09.2014.

Председатель
экспертной комиссии


д.ф.н., проф. Е. И. Селиверстова

Члены экспертной комиссии


д.ф.н., проф. В. М. Мокиенко


д.ф.н. С. А. Мызников